



Umwaka wa 61
Igazeti ya Leta n° 35 yo ku
wa 29/08/2022

Year 61
Official Gazette n° 35 of
29/08/2022

61^{ème} Année
Journal Officiel n° 35 du
29/08/2022

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Itegeko Ngenga / Organic Law/Loi Organique

N° 001/2022.OL ryo ku wa 26/08/2022

Itegeko Ngenga rigenga itora ry'Abadepite b'u Rwanda mu Nteko Ishinga Amategeko y'Umuryango wa Afurika y'Iburasirazuba2

N° 001/2022.OL of 26/08/2022

Organic Law governing election of Rwanda Members of the East African Legislative Assembly.....2

N° 001/2022.OL DU 26/08/2022

Loi Organique régissant l'élection des Députés du Rwanda à l'Assemblée Législative de l'Afrique de l'Est.....2

<p>ITEGEKO NGENGA N° 001/2022.OL RYO KU WA 26/08/2022 RIGENGA ITORA RY'ABADEPITE B'U RWANDA MU NTEKO ISHINGA AMATEGEKO Y'UMURYANGO WA AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA</p> <p><u>ISHAKIRO</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko ngenga rigamije</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Ibyiciro Abadepite b'u Rwanda muri EALA baturukamo</p> <p><u>Ingingo ya 3:</u> Umubare w'Abadepite b'u Rwanda muri EALA</p> <p><u>Ingingo ya 4:</u> Ibyo umukandida agomba kuba yujuje</p> <p><u>Ingingo ya 5:</u> Imirimo itabangikanywa no kuba umukandida</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Umubare w'Abadepite bagenerwa buri cyiciro gitanga abakandida</p> <p><u>Ingingo ya 7:</u> Umubare w'abakandida batangwa na buri cyiciro</p>	<p>ORGANIC LAW N° 001/2022.OL OF 26/08/2022 GOVERNING ELECTION OF RWANDA MEMBERS OF THE EAST AFRICAN LEGISLATIVE ASSEMBLY</p> <p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Organic Law</p> <p><u>Article 2:</u> Categories Rwanda Members of EALA originate from</p> <p><u>Article 3:</u> Number of Rwanda Members of EALA</p> <p><u>Article 4:</u> Requirements to be a candidate</p> <p><u>Article 5:</u> Incompatibilities with being a candidate</p> <p><u>Article 6:</u> Number of Members from each category</p> <p><u>Article 7:</u> Number of candidates from each category</p>	<p>LOI ORGANIQUE N° 001/2022.OL DU 26/08/2022 RÉGISSANT L'ÉLECTION DES DÉPUTÉS DU RWANDA À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE L'AFRIQUE DE L'EST</p> <p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p> <p><u>Article premier:</u> Objet de la présente loi organique</p> <p><u>Article 2:</u> Catégories où des Députés du Rwanda à l'EALA proviennent</p> <p><u>Article 3:</u> Nombre des Députés du Rwanda à l'EALA</p> <p><u>Article 4:</u> Conditions pour être candidat</p> <p><u>Article 5:</u> Incompatibilités à être candidat</p> <p><u>Article 6:</u> Nombre des Députés provenant de chaque catégorie</p> <p><u>Article 7:</u> Nombre de candidats provenant de chaque catégorie</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 8:</u> Gutanga ilisiti y’abakandida n’iy’abazatorwamo abakandida muri Komisiyo y’Igihugu y’Amatora</p>	<p><u>Article 8:</u> Submission of a list of candidates and the list of prospective candidates to the National Electoral Commission</p>	<p><u>Article 8:</u> Soumission de la liste des candidats et la liste des candidats éventuels à la Commission Nationale Électorale</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Urwego rushyikiriza Komisiyo y’Igihugu y’Amatora ilisiti y’abakandida n’iy’abazatorwamo abakandida</p>	<p><u>Article 9:</u> Organ in charge of submitting the list of candidates and the list of prospective candidates to the National Electoral Commission</p>	<p><u>Article 9:</u> Organe chargé de la soumission de la liste des candidats et la liste des candidats éventuels à la Commission Nationale Électorale</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Amatora y’abakandida baturuka mu Nama z’Igihugu</p>	<p><u>Article 10:</u> Elections of candidates from National Councils</p>	<p><u>Article 10:</u> Élections des candidats provenant des Conseils Nationaux</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Gushyikiriza Perezida wa Sena na Perezida w’Umutwe w’Abadepite ilisiti y’abakandida bemejwe</p>	<p><u>Article 11:</u> Submission of the list of approved candidates to the President of the Senate and to the Speaker of the Chamber of Deputies</p>	<p><u>Article 11:</u> Soumission de la liste des candidats approuvés au Président du Sénat et au Président de la Chambre des Députés</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Itora</p>	<p><u>Article 12:</u> Polling</p>	<p><u>Article 12:</u> Scrutin</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Umunsi w’itora</p>	<p><u>Article 13:</u> Polling day</p>	<p><u>Article 13:</u> Jour du scrutin</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Inteko itora</p>	<p><u>Article 14:</u> Electoral college</p>	<p><u>Article 14:</u> Collège électoral</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Umubare wa ngombwa w’abagize inteko itora kugira ngo itora rikorwe</p>	<p><u>Article 15:</u> Electoral college quorum</p>	<p><u>Article 15:</u> Quorum du collège électoral</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Kwiyamamaza</p>	<p><u>Article 16:</u> Election campaign</p>	<p><u>Article 16:</u> Campagne électorale</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u> Imigendekere y’itora</p>	<p><u>Article 17:</u> Electoral proceedings</p>	<p><u>Article 17:</u> Procédure électorale</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Abakandida batowe</p>	<p><u>Article 18:</u> Successful candidates</p>	<p><u>Article 18:</u> Candidats élus</p>

<p><u>Ingingo ya 19:</u> Gutangaza ibyavuye mu itora</p>	<p><u>Article 19:</u> Announcement of the election results</p>	<p><u>Article 19:</u> Annonce des résultats de l'élection</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Ikirego kijyanye n'ibyavuye mu itora</p>	<p><u>Article 20:</u> Complaint related to the election results</p>	<p><u>Article 20:</u> Recours relatif aux résultats de l'élection</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u> Igihe ntarengwa cyo gufata icyemezo ku kirego</p>	<p><u>Article 21:</u> Time limit for deciding on the complaint</p>	<p><u>Article 21:</u> Délai pour décider sur le recours</p>
<p><u>Ingingo ya 22:</u> Itangazwa ntakuka ry'Abadepite b'u Rwanda muri EALA</p>	<p><u>Article 22:</u> Final publication of Rwanda Members of EALA</p>	<p><u>Article 22:</u> Publication définitive des Députés du Rwanda à l'EALA</p>
<p><u>Ingingo ya 23:</u> Manda y'Umudepite w'u Rwanda muri EALA</p>	<p><u>Article 23:</u> Term of office for a Rwanda Member of EALA</p>	<p><u>Article 23:</u> Mandat d'un Député du Rwanda à l'EALA</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u> Kuva mu mwanya k'Umudepite w'u Rwanda muri EALA</p>	<p><u>Article 24:</u> Vacation of office of a Rwanda Member of EALA</p>	<p><u>Article 24:</u> Déchéance du mandat d'un Député du Rwanda à l'EALA</p>
<p><u>Ingingo ya 25:</u> Isimburwa ry'Umudepite w'u Rwanda muri EALA</p>	<p><u>Article 25:</u> Replacement of a Rwanda Member of EALA</p>	<p><u>Article 25:</u> Remplacement d'un Député du Rwanda à l'EALA</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u> Kumenyeshya isimburwa ry'Umudepite w'u Rwanda muri EALA</p>	<p><u>Article 26:</u> Notification of a vacation of office of a Rwanda Member of EALA</p>	<p><u>Article 26:</u> Notification de la déchéance du mandat d'un Député du Rwanda à l'EALA</p>
<p><u>Ingingo ya 27:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko ngenga</p>	<p><u>Article 27:</u> Drafting, consideration and adoption of this Organic Law</p>	<p><u>Article 27:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi organique</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko binyuranyije n'iri tegeko ngenga</p>	<p><u>Article 28:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 28:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 29:</u> Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 29:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 29:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEGEKO NGENGA N° 001/2022.OL RYO KU WA 26/08/2022 RIGENGA ITORA RY'ABADEPITE B'URWANDA MU NTEKO ISHINGA AMATEGEKO Y'UMURYANGO WA AFURIKA Y'IBURASIRAZUBA</p>	<p>ORGANIC LAW N° 001/2022.OL OF 26/08/2022 GOVERNING ELECTION OF RWANDA MEMBERS OF THE EAST AFRICAN LEGISLATIVE ASSEMBLY</p>	<p>LOI ORGANIQUE N° 001/2022.OL DU 26/08/2022 RÉGISSANT L'ÉLECTION DES DÉPUTÉS DU RWANDA À L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DE L'AFRIQUE DE L'EST</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'URWANDA</p>	<p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING ORGANIC LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI ORGANIQUE DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p>	<p>LE PARLEMENT :</p>
<p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 08 Kanama 2022;</p>	<p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 08 August 2022;</p>	<p>La Chambre des Députés, en sa séance du 08 août 2022;</p>
<p>Sena, mu nama yayo yo ku wa 11 Kanama 2022;</p>	<p>The Senate, in its sitting of 11 August 2022;</p>	<p>Le Sénat, en sa séance du 11 août 2022;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 2, iya 10, iya 64, iya 69,</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 2, 10, 64, 69, 70, 71, 85, 87, 88, 90, 91, 93, 95, 106, 120, 122 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 2, 10, 64, 69, 70, 71, 85, 87, 88, 90, 91, 93, 95, 106, 120, 122 et 176 ;</p>

<p>iya 70, iya 71, iya 85, iya 87, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 95, iya 106, iya 120, iya 122 n’iya 176;</p> <p>Isubiye ku Itegeko n° 15/2012 ryo ku wa 03/05/2012 rigena itora ry’Abadepite b’u Rwanda mu Nteko Ishinga Amategeko y’Umuryango wa Afurika y’Iburasirazuba nk’uko ryahinduwe kugeza ubu;</p> <p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko ngenga rigamije</p> <p>Iri tegeko ngenga rigenga itora ry’Abadepite b’u Rwanda mu Nteko Ishinga Amategeko y’Umuryango wa Afurika y’Iburasirazuba, yitwa «EALA» mu magambo ahinnye y’Icyongereza.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Ibyiciro Abadepite b’u Rwanda muri EALA baturukamo</p> <p>Abadepite b’u Rwanda muri EALA, baturuka mu byiciro bikurikira:</p> <p>1° Imitwe ya Politiki ihagarariye mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w’Abadepite;</p>	<p>Having reviewed Law n° 15/2012 of 03/05/2012 relating to election procedures for Rwanda Members of the East African Legislative Assembly as amended to date;</p> <p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One:</u> Purpose of this Organic Law</p> <p>This Organic Law governs election of Rwanda Members of the East African Legislative Assembly, hereinafter abbreviated as “EALA”.</p> <p><u>Article 2:</u> Categories Rwanda Members of EALA originate from</p> <p>Rwanda Members of EALA originate from the following categories:</p> <p>1° Political organisations represented in the Parliament, the Chamber of Deputies;</p>	<p>Revu la Loi n° 15/2012 du 03/05/2012 relative à l’élection des Députés du Rwanda à l’Assemblée Législative Est-Africaine telle que modifiée à ce jour;</p> <p>ADOPTE:</p> <p><u>Article premier :</u> Objet de la présente loi organique</p> <p>La présente loi organique régit l’élection des Députés du Rwanda à l’Assemblée Législative de l’Afrique de l’Est, ci-après dénommée « EALA » en sigle anglais.</p> <p><u>Article 2 :</u> Catégories où les Députés du Rwanda à l’EALA proviennent</p> <p>Les Députés du Rwanda à l’EALA proviennent des catégories suivantes:</p> <p>1° les formations politiques représentées au Parlement, la Chambre des Députés;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2° Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;</p> <p>3° Inama y'Igihugu y'Abagore;</p> <p>4° Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Umubare w'Abadepite b'u Rwanda muri EALA</u></p> <p>Umubare w'Abadepite b'u Rwanda muri EALA ni icyenda (9). Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abo badepite bagomba kuba ari abagore.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Ibyo umukandida agomba kuba yujuje</u></p> <p>Umukandida ku mwanya w'Umudepite w'u Rwanda muri EALA agomba kuba yujuje ibi bikurikira:</p> <p>1° kuba ari umunyarwanda;</p> <p>2° kuba yujuje nibura imyaka makumyabiri n'umwe (21) y'amavuko;</p> <p>3° kuba ari inyagamugayo;</p> <p>4° kuba afite ubushake, ubushobozi cyangwa uburambe mu guharanira</p>	<p>2° the National Youth Council;</p> <p>3° the National Women Council;</p> <p>4° the National Council of Persons with Disabilities.</p> <p><u>Article 3: Number of Rwanda Members of EALA</u></p> <p>The number of Rwanda Members of EALA is nine (9). At least thirty per cent (30%) of those members must be women.</p> <p><u>Article 4: Requirements to be a candidate</u></p> <p>A Rwanda Member of EALA candidate must fulfil the following requirements:</p> <p>1° be a Rwandan by nationality;</p> <p>2° be twenty-one (21) years old at least;</p> <p>3° be a person of integrity;</p> <p>4° have interest, competence or experience in working for the</p>	<p>2° le Conseil National de la jeunesse;</p> <p>3° le Conseil National des Femmes;</p> <p>4° le Conseil National des Personnes Handicapées.</p> <p><u>Article 3: Nombre des Députés du Rwanda à l'EALA</u></p> <p>Le nombre des Députés du Rwanda à l'EALA est de neuf (9). Au moins trente pour cent (30%) de ces députés doivent être de sexe féminin.</p> <p><u>Article 4 : Conditions pour être candidat</u></p> <p>Le candidat Député du Rwanda à l'EALA doit remplir les conditions suivantes :</p> <p>1° être de nationalité rwandaise;</p> <p>2° être âgé de vingt et un (21) ans au moins;</p> <p>3° être intègre;</p> <p>4° avoir la volonté, la compétence ou l'expérience dans la lutte pour la</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>guteza imbere intego z'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba;</p> <p>5° kuba atarambuwe n'inkiko uburenganzira mbonezamubano n'ubwa politiki;</p> <p>6° kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) kitahanaguwe n'imbabazi zitangwa n'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Imirimo itabangikanywa no kuba umukandida</u></p> <p>Umukandida ku mwanya w'Umudepite w'u Rwanda muri EALA ntagomba kuba mu bagize Inteko Ishinga Amategeko y'u Rwanda, mu bagize Guverinoma cyangwa umukozi w'Umuryango wa Afurika y'Iburasirazuba, mu gihe cy'itora.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Umubare w'Abadepite bagenerwa buri cyiciro gitanga abakandida</u></p> <p>Buri cyiciro gitorwamo Abadepite b'u Rwanda muri EALA kigenerwa umubare w'Abadepite ku buryo bukurikira:</p>	<p>promotion of East African Community objectives;</p> <p>5° not have been deprived of civil and political rights by a court of law;</p> <p>6° not have been irrevocably sentenced to a penalty equal to or exceeding six (6) months imprisonment, which has not been removed by amnesty or rehabilitation.</p> <p><u>Article :5: Incompatibilities with being a candidate</u></p> <p>A Rwanda Member of EALA candidate must not be a Rwanda Parliament member, Cabinet member or member of staff of the East African Community at the time of election.</p> <p><u>Article 6: Number of Members from each category</u></p> <p>Each category in which Rwanda Members of EALA are elected is allotted a number of Members as follows:</p>	<p>promotion des objectifs de la Communauté d'Afrique de l'Est;</p> <p>5° n'avoir pas été privé de ses droits civils et politiques par une juridiction;</p> <p>6° n'avoir pas été condamné définitivement à une peine égale ou supérieure à six (6) mois d'emprisonnement non effacée par l'amnistie ou la réhabilitation.</p> <p><u>Article 5 : Incompatibilités à être candidat</u></p> <p>Le candidat Député du Rwanda à l'EALA ne doit pas être membre du Parlement du Rwanda, du Gouvernement ou du personnel de la Communauté d'Afrique de l'Est lors de l'élection.</p> <p><u>Article 6: Nombre des Députés provenant de chaque catégorie</u></p> <p>Il est attribué un nombre des membres à chaque catégorie dans laquelle des députés du Rwanda à l'EALA comme suit :</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1° imitwe ya politiki, Abadepite batandatu (6) batorerwa icya rimwe;</p> <p>2° Inama y'Igihugu y'Abagore: Umudepite umwe (1);</p> <p>3° Inama y'Igihugu y'Urubyiruko, Umudepite umwe (1);</p> <p>4° Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga, Umudepite umwe (1).</p>	<p>1° political organisations, six (6) Members simultaneously elected;</p> <p>2° National Women Council, one (1) Member;</p> <p>3° National Youth Council, one (1) Member;</p> <p>4° National Council of Persons with Disabilities, one (1) Member.</p>	<p>1° les formations politiques, six (6) Députés élus simultanément ;</p> <p>2° le Conseil National des Femmes, un (1) Député ;</p> <p>3° le Conseil National de la Jeunesse, un (1) Député ;</p> <p>4° le Conseil National des Personnes Handicapées, un (1) Député.</p>
<p><u>Ingingo ya 7: Umubare w'abakandida batangwa na buri cyiciro</u></p>	<p><u>Article 7: Number of candidates from each category</u></p>	<p><u>Article 7: Nombre de candidats provenant de chaque catégorie</u></p>
<p>Buri mutwe wa politiki cyangwa imitwe ya politiki yishyize hamwe ihagarariwe mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite, ubishaka utanga abakandida batarenga batatu (3) barimo nibura umugore umwe (1).</p>	<p>Each political organisation, coalition of political organization represented in the Parliament, the Chamber of Deputies, which so wishes submits not more than three (3) candidates among whom at least one (1) is female.</p>	<p>Chaque formation politique, coalition politique, représentée au Parlement, la Chambre des Députés, qui le désire, présente au plus trois (3) candidats dont au moins une (1) femme.</p>
<p>Buri Nama y'Igihugu itanga abakandida batarenga batatu (3), barimo nibura umugore umwe (1).</p>	<p>Each National Council presents not more than three (3) candidates, among whom at least one (1) is female.</p>	<p>Chaque Conseil National présente au plus trois (3) candidats dont au moins une (1) est de sexe féminin.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Gutanga ilisiti y'abakandida n'iy'abazatorwamo abakandida muri Komisiyo y'Igihugu y'Amatora</u></p>	<p><u>Article 8: Submission of a list of candidates and the list of prospective candidates to the National Electoral Commission</u></p>	<p><u>Article 8 : Soumission de la liste des candidats et la liste des candidats éventuels à la Commission Nationale Électorale</u></p>
<p>Ilisiti y'abakandida bahagarariye umutwe wa Politiki, imitwe ya politiki yishyize hamwe</p>	<p>The list of candidates representing the political organisation, the coalition of</p>	<p>La liste de candidats représentant la formation politique, la coalition politique et la liste des</p>

<p>n'ilisiti y'abazatorwamo abakandida bahagarariye Inama y'Igihugu y'Urubiruko, Inama y'Igihugu y'Abagore n'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga, ziherekejwe n'imyirondoro yabo bishyikirizwa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora mu nyandiko iriho umukono w'abahagarariye buri cyiciro.</p>	<p>political organizations and the list of prospective candidates representing the National Youth Council, the National Women Council and the National Council of Persons with Disabilities, with their curriculum vitae are forwarded to the National Electoral Commission in a signed note by the representatives of these respective categories.</p>	<p>candidats éventuels représentant le Conseil National de la Jeunesse, le Conseil National des Femmes et le Conseil National des Personnes Handicapées ainsi que leurs curriculums vitae sont soumis à la Commission Nationale Électorale dans un document signé par les représentants de ces catégories respectives.</p>
<p>Amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora akena uburyo kandidatire zitangwa n'igihe cyo gutanga ilisiti n'imyirondoro bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.</p>	<p>Instructions of the National Electoral Commission determine the deadline and modalities for submission of the lists and curricula vitae referred to in Paragraph One of this Article.</p>	<p>Les instructions de la Commission Nationale Électorale déterminent le délai et les modalités de soumission des listes et des curriculums vitae visés à l'alinéa premier du présent article.</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Urwego rushyikiriza Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ilisiti y'abakandida n'iy'abazatorwamo abakandida</p>	<p><u>Article 9:</u> Organ in charge of submitting the list of candidates and the list of prospective candidates to the National Electoral Commission</p>	<p><u>Article 9:</u> Organe chargé de la soumission de la liste des candidats et la liste des candidats éventuels à la Commission Nationale Électorale</p>
<p>Urwego rufite ububasha bwo guhagararira umutwe wa politiki, imitwe ya politiki yishyize hamwe, Inama y'Igihugu y'Urubiruko, Inama y'Igihugu y'Abagore n'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga, ni rwo rushyikiriza Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ilisiti n'imyirondoro y'abakandida n'iy'abazatorwamo abakandida b'icyiciro ruhagarariye mu biteganywa mu ngingo ya 8 y'iri tegeko ngenza.</p>	<p>A competent organ to represent a political organisation, a coalition of political organization, the National Youth Council, the National Women Council and the National Council of Persons with Disabilities forwards to the National Electoral Commission a list and curricula vitae of candidates and prospective candidates for the categories represented, as referred to in Article 8 of this Organic Law.</p>	<p>L'organe compétent pour représenter une formation politique, une coalition politique, le Conseil National de la Jeunesse, le Conseil National des Femmes et le Conseil National des Personnes Handicapées soumet à la Commission Nationale Électorale la liste et les curricula vitae des candidats et des candidats éventuels de la catégorie représentée, tels que visés à l'article 8 de la présente loi organique.</p>

<p><u>Ingingo ya 10: Amatora y’abakandida baturuka mu Nama z’Igihugu</u></p> <p>Komisiyo y’Igihugu y’Amatora itegura kandi ikayobora amatora y’abakandida baturuka mu Nama y’Igihugu y’Abagore, Inama y’Igihugu y’Urubyiruko n’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga.</p> <p>Amabwiriza ya Komisiyo y’Igihugu y’Amatora akena uburyo amatora avugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo akorwamo.</p> <p><u>Ingingo ya 11: Gushyikiriza Perezida wa Sena na Perezida w’Umutwe w’Abadepite ilisiti y’abakandida bemejwe</u></p> <p>Komisiyo y’Igihugu y’Amatora imaze gusuzuma ilisiti n’imyirondoro by’abakandida, ishyikiriza Perezida wa Sena na Perezida w’Umutwe w’Abadepite ilisiti y’abakandida yemeje, ikagera kopi Perezida wa Repubulika na Perezida w’Urukiko rw’Ikirenga.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Itora</u></p> <p>Itora ry’Abadepite b’u Rwanda muri EALA rikorwa n’Abagize Inteko Ishinga Amategeko, Imitwe yombi iteraniye hamwe,</p>	<p><u>Article 10: Elections of candidates from National Councils</u></p> <p>The National Electoral Commission prepares and conducts elections of candidates of the National Women Council, the National Youth Council and the National Council of Persons with Disabilities.</p> <p>Instructions of the National Electoral Commission determine the modalities for conducting the elections referred to in Paragraph One of this Article.</p> <p><u>Article 11: Submission of the list of approved candidates to the President of the Senate and to the Speaker of the Chamber of Deputies</u></p> <p>When the National Electoral Commission has examined the list and curricula vitae of candidates, it submits the list of approved candidates to the President of the Senate and to the Speaker of the Chamber of Deputies and with a copy to the President of the Republic and to the President of the Supreme Court.</p> <p><u>Article 12: Polling</u></p> <p>The polling of Rwanda members of EALA is conducted by Members of both Chambers of the Parliament in a joint sitting chaired by the</p>	<p><u>Article 10: Élections des candidats provenant des Conseils Nationaux</u></p> <p>La Commission Nationale Électorale prépare et dirige les élections des candidats provenant du Conseil National des Femmes, du Conseil National de la Jeunesse et du Conseil National des Personnes Handicapées.</p> <p>Les instructions de la Commission Nationale Électorale déterminent les modalités pour mener les élections visées à l’alinéa premier du présent article.</p> <p><u>Article 11 : Soumission de la liste des candidats approuvés au Président du Sénat et au Président de la Chambre des Députés</u></p> <p>Lorsque la Commission Nationale Électorale clôture l’examen de la liste et des curricula vitae des candidats, elle soumet la liste des candidats approuvés au Président du Sénat et au Président de la Chambre des Députés avec copie au Président de la République et au Président de la Cour Suprême.</p> <p><u>Article 12 : Scrutin</u></p> <p>Le scrutin des Députés du Rwanda à l’EALA est mené par les membres des deux Chambres du Parlement réunies en séance conjointe</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>iyobowe na Perezida w'Umutwe w'Abadepite, yaba adahari ikayoborwa na Perezida wa Sena.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Umunsi w'itora</u></p> <p>Itora ry'Abadepite b'u Rwanda muri EALA rikorwa mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) ibarwa uherye ku munsi ilisiti y'abakandida bemejwe ishyikirijweho Perezida wa Sena na Perezida w'Umutwe w'Abadepite.</p> <p>Umunsi w'itora ry'Abadepite b'u Rwanda muri EALA n'uburyo rikorwa byemezwa na Biro z'Imitwe yombi y'Inteko Ishinga Amategeko.</p> <p><u>Ingingo ya 14: Inteko itora</u></p> <p>Abagize Inteko Ishinga Amategeko Imitwe yombi bateraniye hamwe ni bo bagize inteko itora.</p> <p><u>Ingingo ya 15: Umubare wa ngombwa w'abagize inteko itora kugira ngo itora rikorwe</u></p> <p>Umubare wa ngombwa kugira ngo itora rikorwe ni nibura bitatu bya gatanu (3/5) by'abagize buri Mutwe w'Inteko Ishinga Amategeko.</p>	<p>Speaker of the Chamber of Deputies, or in his or her absence, by the President of the Senate.</p> <p><u>Article 13: Polling day</u></p> <p>The poll of Rwanda members of EALA is held in a period not exceeding seven (7) days from the date of submission of the list of approved candidates to the President of the Senate and to the Speaker of the Chamber of Deputies.</p> <p>The polling day of Rwanda members of EALA and polling modalities are approved by the Bureaux of both Chambers of the Parliament.</p> <p><u>Article 14: Electoral college</u></p> <p>The electoral college comprises members of both Chambers of Parliament in a joint sitting.</p> <p><u>Article 15: Electoral college quorum</u></p> <p>The quorum required for conducting the election is three fifths (3/5) of members of each Chamber of Parliament.</p>	<p>présidée par le Président de la Chambre des Députés, ou, en son absence, par le Président du Sénat.</p> <p><u>Article 13: Jour du scrutin</u></p> <p>Le scrutin des Députés du Rwanda à l'EALA se tient dans un délai ne dépassant pas sept (7) jours à compter de la date de soumission de la liste des candidats approuvés au Président du Sénat et au Président de la Chambre des Députés.</p> <p>Le jour et les modalités de scrutin des Députés du Rwanda à l'EALA sont approuvés par les Bureaux des deux Chambres du Parlement.</p> <p><u>Article 14: Collège électoral</u></p> <p>Les membres des deux Chambres du Parlement réunis en séance conjointe.</p> <p><u>Article 15 : Quorum du collège électoral</u></p> <p>Pour mener l'élection, le quorum requis est de trois cinquièmes (3/5) des membres de chaque Chambre du Parlement.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 16: Kwiyamamaza</u></p> <p>Kwiyamamaza bikorwa ku munsu w'itora imbere y'abagize inteko itora.</p> <p>Abakandida bahabwa igihe cyo kwiyamamaza kingana, kigenwa na Biro z'Imitwe yombi y'Inteko Ishinga Amategeko.</p>	<p><u>Article 16: Election campaign</u></p> <p>Election campaign is held on polling day before the electoral college.</p> <p>Candidates are given equal time for campaign, which is determined by the Bureaus of both Chambers of Parliament.</p>	<p><u>Article 16 : Campagne électorale</u></p> <p>La campagne électorale se déroule le jour du scrutin devant le collège électoral.</p> <p>Les candidats bénéficient d'un temps de campagne électorale égal, fixé par les Bureaux de deux Chambres du Parlement.</p>
<p><u>Ingingo ya 17: Imigendekere y'itora</u></p> <p>Itora rikorwa mu ruhamu ku buryo butaziguye n'Abagize Inteko Ishinga Amategeko, Imitwe yombi iteraniye hamwe.</p> <p>Itora rikorwa mu ibanga kandi amajwi y'abahari akabarurirwa hamwe.</p> <p>Buri cyiciro gitorwa ukwacyo ku rupapuro rwihariye.</p>	<p><u>Article 17: Electoral proceedings</u></p> <p>The election is conducted in public through direct ballot by both Chambers of Parliament in a joint sitting.</p> <p>The election is held by secret ballot and votes of members present are counted together.</p> <p>Each category is voted on its own, on a separate ballot paper.</p>	<p><u>Article 17 : Procédure électorale</u></p> <p>L'élection se tient au suffrage direct en séance publique par les deux Chambres du Parlement réunies en séance conjointe.</p> <p>L'élection est effectuée au suffrage secret et les voix des membres présents sont comptées cumulativement.</p> <p>Chaque catégorie est élue séparément, sur son propre bulletin de vote.</p>
<p><u>Ingingo ya 18: Abakandida batowe</u></p> <p>Abakandida barushije abandi amajwi ni bo baba batowe hakurikijwe umubare w'Abadepite ugenewe buri cyiciro.</p> <p>Iyo hari abakandida banganyije amajwi ku mwanya ukeneye gutorerwa, itora</p>	<p><u>Article 18: Successful candidates</u></p> <p>The successful candidates are those who obtain higher votes than the other candidates in accordance with the number of Members allotted to each category.</p> <p>In case of a tie for the seat contested, the voting is repeated for the candidates with equal</p>	<p><u>Article 18 : Candidats élus</u></p> <p>Les candidats élus sont ceux qui obtiennent le plus de voix que les autres candidats conformément au nombre des Députés attribué à chaque catégorie.</p> <p>En cas d'égalité de voix pour le siège discuté, le vote est répété pour les candidats ayant obtenu</p>

<p>risubirwamo ku banganyije amajwi.</p> <p>Itora risubirwamo rimwe gusa, bakongera kunganya, hagakoreshwa tombola kugira ngo hamenyekane uwegukanye umwanya.</p> <p><u>Ingingo ya 19: Gutangaza ibyavuye mu itora</u></p> <p>Uyoboye inama y’Imitwe yombi y’Inteko Ishinga Amategeko iteraniye hamwe atangaza ibyavuye mu itora ry’Abadepite b’u Rwanda muri EALA rikirangira.</p> <p><u>Ingingo ya 20: Ikirego kijyanye n’ibyavuye mu itora</u></p> <p>Ikirego kijyanye n’ibyavuye mu itora ry’Abadepite b’u Rwanda muri EALA gishyikirizwa Urukiko rubifitiye ububasha mu gihe kitarenze amasaha mironko ine n’umunani (48) abarwa uherye ku isaha ibyavuye mu itora byatangarijweho.</p> <p><u>Ingingo ya 21: Igihwe ntarengwa cyo gufata icyemezo ku kirego</u></p> <p>Urukiko rubifitiye ububasha rufata icyemezo ku kirego cyerekeye ibyavuye mu itora ry’Abadepite b’u Rwanda muri EALA mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) ibarwa</p>	<p>number of votes.</p> <p>The elections are repeated only once and if they obtain the same number of votes again, the winner is decided by drawing lots.</p> <p><u>Article 19: Announcement of the election results</u></p> <p>The one who presides over the joint sitting of the Chambers of the Parliament announces the results of the election of Rwanda Members of EALA immediately after closure of the polls.</p> <p><u>Article 20: Complaint related to the election results</u></p> <p>The complaint relating to the election of Rwanda Members of EALA is lodged with the competent court within a period not exceeding forty-eight (48) hours starting from the announcement of the election results were announced.</p> <p><u>Article 21: Time limit for deciding on the complaint</u></p> <p>The competent court decides on complaint relating to the election of Rwanda Members of EALA within a period not exceeding five (5) days from date on which the complaint</p>	<p>le même nombre de voix.</p> <p>Il est procédé à un dernier tour et si l’égalité de voix persiste, le gagnant est déterminé par tirage au sort.</p> <p><u>Article 19 : Annonce des résultats de l’élection</u></p> <p>Celui qui assure la présidence de la séance conjointe des deux Chambres du Parlement annonce les résultats de l’élection des Députés du Rwanda à l’EALA immédiatement après le scrutin.</p> <p><u>Article 20: Recours relatif aux résultats de l’élection</u></p> <p>Le recours relatif aux résultats de l’élection des Députés du Rwanda à l’EALA est soumis à la juridiction compétente dans un délai ne dépassant pas quarante-huit (48) heures à compter de l’annonce des résultats de l’élection.</p> <p><u>Article 21: Délai pour décider sur le recours</u></p> <p>La juridiction compétente statue sur le recours relatif aux résultats de l’élection des Députés du Rwanda à l’EALA dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours à compter de la réception du</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>uhereye ku munsu rwakiriyeho ikirego.</p> <p><u>Ingingo ya 22: Itangazwa ntakuka ry'Abadepite b'u Rwanda muri EALA</u></p> <p>Iyo hashize igihe cy'amasaha mirongo ine n'umunani (48) kuva ibyavuye mu itora bitangajwe nta kirego kijyanye n'ibyavuye mu itora gitanzwe mu Rukiko rubifitiye ububasha cyangwa nyuma y'uko Urukiko rubifitiye ububasha rushyikirije Perezida wa Sena na Perezida w'Umutwe w'Abadepite icyemezo rwafashe ku kirego rwashyikirijwe, Perezida w'Umutwe w'Abadepite, cyangwa Perezida wa Sena mu gihe Perezida w'Umutwe w'Abadepite adahari, ashyikiriza amazina y'abatowe urwego rufite Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu nshingano kugira ngo atangazwe, akagenera kopi Umunyamabanga Mukuru wa EALA.</p> <p><u>Ingingo ya 23: Manda y'Umudepite w'u Rwanda muri EALA</u></p> <p>Manda y'Umudepite w'u Rwanda muri EALA ni imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe (1).</p>	<p>was lodged.</p> <p><u>Article 22: Final publication of Rwanda Members of EALA</u></p> <p>After forty-eight (48) hours of announcement of electoral results without a complaint relating to the election results being lodged with the competent court or after the time the competent court has submitted the decision on appeal to the President of Senate and to the Speaker of the Chamber of Deputies, the Speaker of the Chamber of Deputies or, in his or her absence, the President of Senate submits the list of elected members for publication to the organ in charge of the Official Gazette of the Republic of Rwanda for publication and gives a copy to the Clerk of EALA.</p> <p><u>Article 23: Term of office for a Rwanda Member of EALA</u></p> <p>The term of office for a Rwanda Member of EALA is five (5) years renewable once.</p>	<p>recours.</p> <p><u>Article 22 : Publication définitive des Députés du Rwanda à l'EALA</u></p> <p>Après quarante-huit (48) heures de l'annonce des résultats de l'élection sans qu'un recours relatif aux résultats de l'élection ait été introduit auprès de la juridiction compétente ou après que la juridiction compétente ait remis sa décision sur le recours aux Présidents du Sénat et de la Chambre de Députés, le Président de la Chambre des Députés ou, en son absence, le Président du Sénat transmet, pour publication, la liste des Députés élus à l'organe ayant le Journal Officiel de la République du Rwanda dans ses attributions pour publication avec copie au Secrétaire Général de l'EALA.</p> <p><u>Article 23: Mandat d'un Député du Rwanda à l'EALA</u></p> <p>Le mandat d'un Député du Rwanda à l'EALA est de cinq (5) ans renouvelables une fois.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<u>Ingingo ya 24: Kuva mu mwanya k'Umudepite w'u Rwanda muri EALA</u>	<u>Article 24: Vacation of office of a Rwanda Member of EALA</u>	<u>Article 24: Déchéance du mandat d'un Député du Rwanda à l'EALA</u>
<p>Umudepite w'u Rwanda muri EALA ava mu mwanya kubera imwe mu mpamvu zikurikira:</p>	<p>A Rwanda Member of EALA vacates his or her seat for one of the following reasons:</p>	<p>Un Député du Rwanda à l'EALA quitte son siège pour l'un des motifs suivants :</p>
<p>1° atacyujuje ibyashingiweho kugira ngo atorerwe kuba Umudepite w'u Rwanda muri EALA;</p>	<p>1° he or she no longer fulfils the requirements to be a Rwanda Member of EALA;</p>	<p>1° il ne remplit plus les conditions requises pour être Député du Rwanda à l'EALA;</p>
<p>2° ahamagariwe undi murimo ufitiye Igihugu cyangwa Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba akamaro;</p>	<p>2° he or she is given other duties of the country's interest or of the East African Community;</p>	<p>2° il est appelé à d'autres fonctions d'intérêt général du pays ou de la Communauté d'Afrique de l'Est;</p>
<p>3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga cyangwa uburwayi byemejwe n'umuganga wemewe na Leta;</p>	<p>3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to disability or illness certified by a recognised medical doctor;</p>	<p>3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de handicap ou de maladie constaté par un médecin agréé;</p>
<p>4° yeguye;</p>	<p>4° he or she resigns;</p>	<p>4° il démissionne;</p>
<p>5° Akatiwe n'urukiko ku buryo budasubirwaho igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) kitahanaguwe n'imbabazi zitangwa n'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa;</p>	<p>5° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months, and without having been granted amnesty in accordance with the Law or rehabilitated;</p>	<p>5° il est définitivement condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois, sans avoir été gracié conformément à la loi ou réhabilité ;</p>
<p>6° apfuye.</p>	<p>6° he or she dies.</p>	<p>6° il décède.</p>

<p><u>Ingingo ya 25: Isimburwa ry’Umudepite w’u Rwanda muri EALA</u></p> <p>Umudepite w’u Rwanda muri EALA uvuye mu mwanya kubera imwe mu mpamvu zivugwa mu ngingo ya 24 y’iri tegeko ngenga, asimburwa hakurikijwe inzira n’uburyo byakoreshejwe kugira ngo abe Umudepite muri EALA.</p> <p>Gusimbura Umudepite w’u Rwanda muri EALA bikorwa iyo avuye mu mwanya we asigaje nibura igihe kingana n’amezi atandatu (6) kugira ngo manda y’abagize EALA irangire. icyakora, gusimbura Umudepite wari usigaje igihe kiri munsu y’amezi atandatu (6) bishobora gukorwa iyo bigaragaye ko umubare wa ngombwa uteganyijwe n’amategeko ya EALA kugira ngo Inteko iterane udashobora kuboneka.</p> <p>Umudepite usimbuye Umudepite w’u Rwanda uvuye mu mwanya we muri EALA arangiza igihe cya manda gisigaye.</p> <p><u>Ingingo ya 26: Kumenyesha isimburwa ry’Umudepite w’u Rwanda muri EALA</u></p> <p>Mu gihe hari Umudepite w’u Rwanda muri EALA uvuye mu mwanya hashingiwe ku biteganywa mu ngingo ya 24 y’iri tegeko</p>	<p><u>Article 25: Replacement of a Rwanda Member of EALA</u></p> <p>A Rwanda Member of EALA who vacates his or her seat following one of the reasons referred to in Article 24 of this Organic Law is replaced in accordance with the procedure and modalities used to elect him or her as a Rwanda Member of EALA.</p> <p>The replacement of a Rwanda Member of EALA is done if the Member vacates his or her seat at least six (6) months before the end of the term of the Members of EALA. However, the replacement of a Member whose remaining term is less than six (6) months may be done if it is evident that the quorum specified by EALA regulations cannot be obtained.</p> <p>A member who replaces a Rwandan Member who vacated his or her seat in EALA completes the remaining period of term of office.</p> <p><u>Article 26: Notification of a vacation of office of a Rwanda Member of EALA</u></p> <p>When a Rwanda Member of EALA vacates his or her seat following one of the reasons referred to in Article 24 of this Organic Law,</p>	<p><u>Article 25: Remplacement d’un Député du Rwanda à l’EALA</u></p> <p>Le Député du Rwanda à l’EALA qui quitte son siège suite à l’un des motifs visés à l’article 24 de la présente loi organique est remplacé suivant la procédure et les modalités de l’élection d’un Député du Rwanda à l’EALA.</p> <p>Le remplacement d’un Député du Rwanda à l’EALA s’effectue lorsque le Député quitte son siège six (6) mois au moins avant la fin du mandat des Députés de l’EALA. Toutefois, le remplacement d’un Député dont le mandat restant à courir est de moins de six (6) mois peut s’effectuer lorsqu’il est constaté que le quorum spécifié par la réglementation de l’EALA ne peut pas être atteint.</p> <p>Un Député du Rwanda à l’EALA qui remplace un autre Député ayant quitté son siège termine la durée restante du mandat.</p> <p><u>Article 26 : Notification de la déchéance du mandat d’un Député du Rwanda à l’EALA</u></p> <p>Lorsqu’un Député du Rwanda à l’EALA quitte son siège suite à l’un des motifs visés à l’article 24 de la présente loi organique, le</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ngenga, Perezida wa Sena na Perezida w'Umutwe w'Abadepite babimenyeshya mu nyandiko Perezida wa EALA. Ni na ko bigenda igihe hatowe Umudepite usimbuye.</p> <p>Perezida wa Sena na Perezida w'Umutwe w'Abadepite babimenyeshya kandi Perezida wa Repubulika, bakagera kopi Perezida w'Urukiko rw'Ikirenga na Perezida wa Komisiyo y'Igihugu y'Amatora mu gihe kitarenze iminsi itatu (3) y'akazi.</p> <p><u>Ingingo ya 27: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko ngenga</u></p> <p>Iri tegeko ngenga ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko binyuranyije n'iri tegeko ngenga</u></p> <p>Itegeko n° 15/2012 ryo ku wa 03/05/2012 rigena itora ry'Abadepite b'u Rwanda mu Nteko Ishinga Amategeko y'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba nk'uko ryahinduwe kugeza ubu n'ingingo z'amategeko binyuranyije n'iri tegeko ngenga bivanyweho.</p>	<p>the President of the Senate and the Speaker of the Chamber of Deputies notify the same to the Speaker of EALA. This applies in a case a replacing Member is elected.</p> <p>The President of the Senate and the Speaker of the Chamber of Deputies also notify the vacation of office of a Rwanda Member of EALA to the President of the Republic with a copy to the President of Supreme Court and the President of National Electoral Commission within three (3) working days.</p> <p><u>Article 27: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law</u></p> <p>This Organic Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 28: Repealing provision</u></p> <p>The Law n° 15/2012 of 03/05/2012 relating to election procedures for Rwanda Members of the East African Legislative Assembly as amended to date as well as all prior legal provisions contrary to this Organic Law are repealed.</p>	<p>Président du Sénat et le Président de la Chambre des Députés le notifient au Président de l'EALA. Cela s'applique en cas d'élection du Député remplaçant.</p> <p>Le Président du Sénat et le Président de la Chambre des Députés notifient également la déchéance du mandat d'un Député du Rwanda à l'EALA au Président de la République avec copie au Président de la Cour Supreme et au Président de la Commission nationale électorale en endéans trois (3) jours ouvrables.</p> <p><u>Article 27: Initiation, examen et adoption de la présente loi organique</u></p> <p>La présente loi organique a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 28: Disposition abrogatoire</u></p> <p>La Loi n° 15/2012 du 03/05/2012 relative à l'élection des Députés du Rwanda à l'Assemblée Législative Est-Africaine telle que modifiée à ce jour ainsi que toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente Loi Organique sont abrogées.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 29: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 29: Commencement</u></p> <p>This Organic Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 29: Entrée en vigueur</u></p> <p>La présente loi organique entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 26/08/2022

(Sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(Sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(Sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux